

Roco

70666 = 70667

78667 ~

Bedienungsanleitung Operating Manual Mode d'emploi

H0-Modell:
Elektrolokomotive 1116, ÖBB

H0-model:
Electric locomotive 1116, ÖBB

Modèle H0:
Locomotive électrique 1116, ÖBB

Inhaltsverzeichnis

Table of Contents

Table des matières

D	Inbetriebnahme	
	Wartung und Pflege	2
GB	Starting locomotive operation	
	Maintenance of the model	10
F	Mise en service de votre locomotive	
	Entretien préventif du modèle.....	4

Fig. 1 – 5	6 + 7
Fig. 6 – 10	5 + 8

Bitte bewahren Sie die Verpackung des Modells sorgfältig auf. Beim Abstellen des Modells bietet sie den besten Schutz. Ein mit beigelegten Zurrüstteilen aufgerüstetes Modell passt nur bedingt wieder in die Originalverpackung hinein, da diese aus Gründen der Transportsicherung sehr eng sein muss. Es empfiehlt sich, die Originalverpackung an gewissen Stellen mit einem scharfen Messer auszuscheiden. Kleinere Teile des Modells, wie z.B. Puffer, sind wegen Detailtreue als aufgerüstete Steckteile ausgeführt und sind daher mit dem Grundkörper nicht ganz fest verbunden. Beim selbstverschuldeten Verlust möchten Sie bitte ein solches Teil neu bestellen. (In diesem Fall können Sie diese Teile auf dem Ersatzteilweg nachbestellen, eine Reklamation kann nicht geltend gemacht werden.) • Don't throw your box in the dustbin. If your model is not in use this box will keep it safe. If kits are mounted on a wagon it will be slightly tight when placing it in the original box. This guarantees safe transport. It is therefore recommended to cut out certain parts of the original box. To keep the model like the original, smaller parts (e.g. buffers) had been manufactured separately from the body and are not tightly fixed on it. Therefore they probably can get lost. In this case you certainly may reorder them but a complaint would not be acceptable. • Veuillez conserver ce mode d'emploi ainsi que l'emballage en vue d'un futur emploi. L'emballage se prête particulièrement bien pour stocker et protéger votre modèle lorsqu'il n'est pas en service. • Un wagon entièrement équipé de ses pièces de finition ne rentre plus dans son emballage qu'après avoir dégagé la place nécessaire à l'aide d'un couteau fin et bien guisé aux endroits où sont montés ces pièces. La stabilité et la sécurité de l'emballage lors du transport du modèle de l'usine à votre détaillant (ou même à vous) impose une réduction au strict minimum de toute place découpée et non utilisée, raison pour laquelle ces découpes ne peuvent malheureusement pas être aménagées déjà en usine. • Quelques petites pièces de finition (des tampons p. e.) ne sont pas moulées d'un seul bloc avec leurs bases, mais séparément rapportées en vue d'une réalisation plus détaillée. Cela implique le risque de perte de ces composants. Dans ce cas, vous pouvez commander ces pièces aux S.A.V. ROCO; nous ne pouvons cependant pas donner suite à une réclamation éventuelle à cause de ces pièces perdues. • Heeft u uw model voorzien van alle insteekdeeltjes, dan past deze niet meer precies in de doos. Na voorzichtig passen snijdt u met een scherp mes eerst enige stukjes uit deze doos en u heeft de beste bescherming voor uw kostbare model bereikt.

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren! • Please retain these instructions for further reference! • Pièce de bien vouloir con- server ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation! • Conservate queste istruzioni per un futuro utilizzo! • Deze hand-leiding altijd bewaren.

Achtung! Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungs- gefahr durch funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen • **Attention!** At an incorrect use there exists danger of hurting because of cutting edges and tips • **Attention!** Il y a danger de blessure à un em-ploi incorrect à cause des aiguilles et arêtes vives! • **Voorzichtig!** Bij ondoelmatig gebruik bestaat verwondingsgevaar door scherpe zijkanen en uitsteeksels! • **Attenzione!** Un inap-proprio uso comporta peri-colo di ferimenti attraverso punte e spigoli taglienti! • **Atencion!** Un em-plo incorrecto puede causar heridas debido a las puntas y aristas agudas! • **Atencao!** Por utilizacao incorrecta existe o perigo de estragos, em virtude de cortes nas abas e nas pontas! • **Bemaerk!** Ved ukorrekt brug kan de funktionsbetingede skarpe kanter og spid-ser forvolde skade! • Προσοχη! Η ακαταλληλη χρηση εγκλειει κινδυνους μικροτ ραυματισμν, εξαιπαζ κοπτερων ακμων και προεχοχων.

Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten! • We reserve the right to change the construction and design! • Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin! • Ci riserviamo il diritto di variare la costruzione e il design! • Verandering van model en constructie voorbehouden.

CZ/SK - Návod na montáž stavebnice: Před stavbou pečlivě prostu-dujte příložený návod s vyobrazením. Jednotlivé díly oddělte od licích rámečku a začistěte modelářským nožem nebo pilníkem. Díly rozřídíte dle vyobrazení a postupně slepujte podle pořadí jednotlivých staveb-ních kroku. K lepení použijte lepidla určená pro plastické stavebnice.




Modellleisenbahn GmbH
A-5101 Bergheim
Plainbachstraße 4
Email: roco@roco.cc
Tel.: 00800 5762 6000 
(kostenlos/ free of charge/ gratuit)

CE 14+
Modellleisenbahn GmbH
A-5101 Bergheim



International: +43 820 200 668
(kostenpflichtig/ chargeable / avec des coûts)

(Zum Ortstarif aus dem Festnetz / local tariff for landline / prix d'un appel locale depuis du téléphone fixe - Mobilfunk / Mobile max. 0,42€/min. incl. VAT)

8070666-920 VI/20



Inbetriebnahme Ihrer Lokomotive

Auspacken des Modells: Das Modell vorsichtig mit der Folie aus der Packung herausziehen (Fig. 1).

Betriebsbedingungen: Es empfiehlt sich, das Modell 30 Minuten vorwärts und 30 Minuten rückwärts ohne Belastung **einlaufen zu lassen**, damit Ihr Modell einen **optimalen Rundlauf** und **beste Zugkraft** bekommt. Der kleinste befahrbare Radius für dieses Modell ist **R2** des ROCO-Gleissystems (R2 = 358 mm).

Der einwandfreie Lauf Ihrer Lokomotive ist nur auf sauberen Schienen gewährleistet. Hierzu empfehlen wir den **ROCO-Schienenreinigungswagen** Art.-Nr. **46400** und bei etwas stärkerer Verschmutzung den **ROCO-Schienenreinigungs-Gummi** Art.-Nr. **10002**.

Wartung und Pflege des Modells

Damit Ihnen Ihr Modell lange Freude bereitet, sind regelmäßig (ca. alle 30 Betriebsstunden) gewisse **Servicearbeiten** notwendig:

1. Reinigung der Radstromkontakte: Radstromkontakte können auf unsauberen Schienen leicht verschmutzen. Entfernen Sie **vorsichtig** mit einem kleinen Pinsel **den Schmutz** an den in Fig. 5 gekennzeichneten Stellen.

2. Schmierung: Versehen Sie die im Schmierplan in Fig. 9 gekennzeichneten Stellen mit nur **kleinen Öltropfen**. Dazu zuerst das Lokgehäuse abnehmen (Fig. 4). Wir empfehlen den **ROCO Öler Art.-Nr. 10906**. Fürs Schmieren der Getriebeteile (Zahnräder, Schnecke) empfehlen wir das **ROCO-Spezialfett Art.-Nr. 10905**. Im Falle der Schmierung diese Teile **nicht ölen**.

Aufrüstung: Sie können für Ihren Fahrbetrieb unter verschiedenen Kupplungen wählen (Fig. 2). Wir empfehlen den Einsatz der ROCO-Kurzkupplung. Im beigelegten Zurüstbeutel finden Sie auch kleine vorbildgetreue Steckteile für eine erweiterte Aufrüstung Ihres Modells (Fig. 2), die Sie bitte **vorsichtig montieren. Achtung!** Kleben nur mit ausdrücklichem Hinweis.

Mehrzugbetrieb: Zuerst Lokgehäuse abnehmen (Fig. 4). Danach den Brückenstecker aus der Schnittstelle entfernen (diesen sorgsam aufbewahren). Danach den Stecker des Steuerbausteins lagerichtig einsetzen (siehe Fig. 6).

Ausführung für Wechselstrom: siehe Fig. 10

3. Haftreifenwechsel: Zuerst den Getriebedeckel abnehmen (Fig. 8). Danach den **Radsatz** herausnehmen und die **Haftreifen** mit einer Nadel od. mit einem feinen Schraubendreher abziehen (Fig. 8). Beim Aufziehen der neuen Haftreifen darauf achten, dass diese sich nicht verdrehen.

4. Kohlebürstenwechsel: Lokgehäuse abnehmen (Fig. 4). Danach wird der Motor ausgebaut und die Kohlebürsten ausgewechselt (Fig. 7).

Zusammenbau: Bitte achten Sie beim Zusammenbau auf die richtige Lage der Kontakte.

Ausgangsbelegung

GPIO/C	1	2	Aux. 3 Fernlicht FS 1
	P ₁₆		
Zugbus-Clock / GPIO/B	3	4	GPIO/A / Zugbus-Data
Masse GND	5	6	DC (+) Elko
Stirnlicht FS1	7	8	Motor rechts (+)
V (+)	9	10	Motor links (-)
Verdrehschutz	11	12	Schiene rechts / Schleifer
Stirnlicht FS2	13	14	Schiene links/ Schienen
Lautsprecher A	15	16	Aux. 1 rotes Schlusslicht, FS 2
Lautsprecher B	17	18	Aux. 2 rotes Schlusslicht, FS 1
Aux. 4	19	20	Aux. 5 Fernlicht FS 2
Aux. 6	21	22	Aux. 7



Starting locomotive operation

Unwrap model: Take out the model cautiously with foil (fig. 1).

Operating instructions: Before use is advisable to let the loco go around about 30 minutes forwards an 30 minutes backwards without load, to obtain an optimal circuit and best tractive power. The smallest radius this model should run is **R2** of the ROCO track system (R2 = 358 mm).

Your locomotive will run smoothly on clean tracks only. For this purpose we recommend using item no. **46400, Roco track cleaning van**, or item no. **10002, Roco track cleaning rubber**, for removing heavy dirt.

Maintenance of the model

To enjoy your model for a long time, it is necessary to **service** it regularly (i.e. after it has been in operation for approximately 30 hours).

1. Cleaning of wheel contacts: Wheel contacts easily get dirty on tracks which are not entirely clean. Use a small brush to **remove dirt** from spots marked in fig. 5.

2. Lubrication: Apply **tiny oil drops** to spots marked in fig. 9. Prior to lubrication dismantle locomotive (fig. 4). We recommend using item no. **10906, Roco oiler**. For lubrication the gearparts (e.g. cogwheels, worm) we should recommend our Roco **special grease** (item no. **10905**).

Fittings: Operation is possible with different couplings (fig. 2). We recommend using the Roco close coupling. In the enclosed accessory bag you will find small kits to be fitted on your locomotive. Please **mount them cautiously**.

Attention! Use glue only if indicated.

Running in digital mode:

Remove the jumper from the interface. Finally put the plug of the chip into the interface as shown in fig. 6.

A.C. operation: see fig. 10

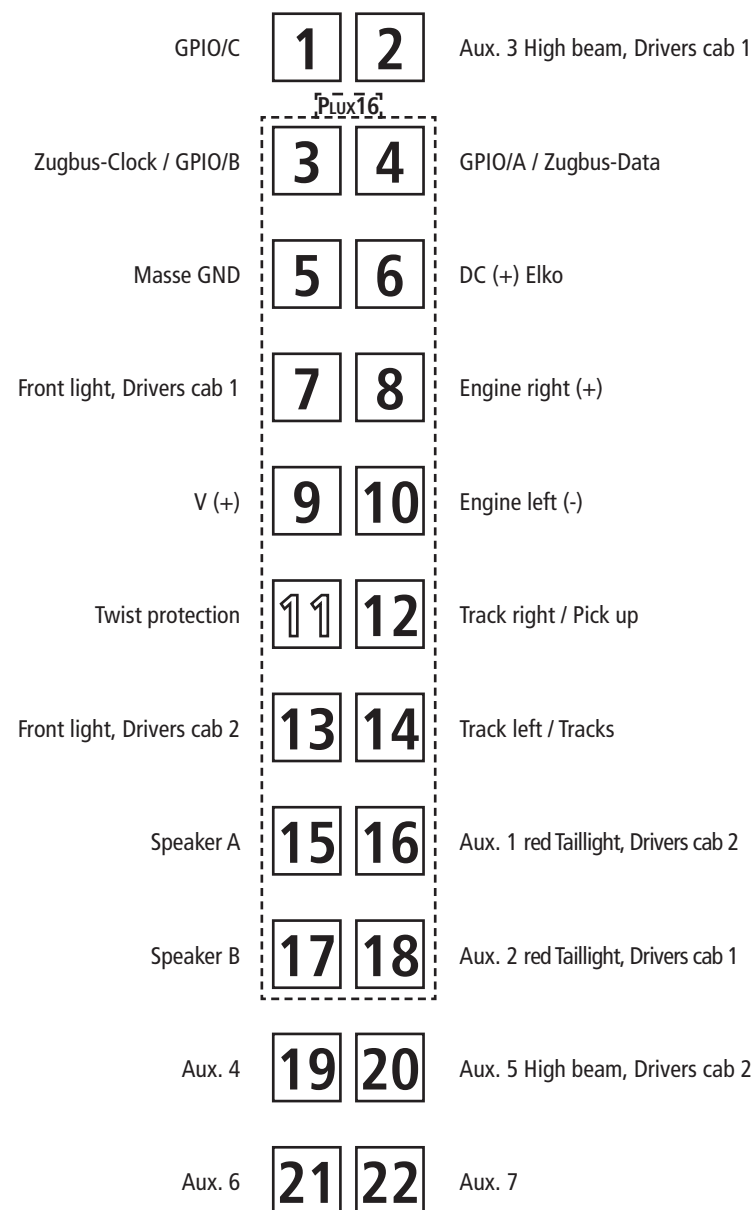
Attention: Please do not oil these parts when using our grease.

3. Change of traction tyre: Remove the gear cover (fig. 8). Take out **wheel set** and remove **traction tyre** using a pin or a fine screwdriver (fig. 8). When pressing on the new traction tyre please **avoid twisting it**.

4. Carbon Brush Changing: First remove loco body (fig. 4), and then the motor (fig. 7).

Assembly: During assembly please take care of correct position of contacts.

Decoder interface





Mise en service de votre locomotive

Déballage du modèle: Veuillez sortir la locomotive de son emballage avec précaution et à l'aide du film transparent.

Conditions de rodage: Afin d'assurer les meilleures conditions de marche tranquille et de traction puissante à votre modèle nous vous conseillons un rodage du modèle de 30 minutes environ en marche avant et d'autres 30 minutes en marche arrière. Pendant cette période la marche doit se faire "haut le pied". Le rayon monimal admissible du modèle present est fixé à 358 mm, soit le rayon **R2** des voies Roco.

Un marche impeccable de votre modèle n'est réalisable que sur des voies vraiment propres. A ces fins nous vous recommandons notre **wagonnet-toyeur Roco réf. 46400** ou en cas d'un encrassement plus considérable de la voie notre **gomme de nettoyage Roco réf. 10002**.

Entretien préventif du modèle

Pour garantir un fonctionnement impeccable de votre modèle au fil de longues années veuillez assurer régulièrement (environ tous les 30 heures d'exploitation) certains **travaux d'entretien**:

1. Nettoyage des lames de courant aux roues: Les lames de contacts risquent de s'encrasser rapidement sur des voies poussiéreuses. Veuillez **enlever la poussière** aux endroits marqués à la fig. 5 à l'aide d'un petit pinceau souple.

2. Graissage: N'appliquez **qu'une tout petite goutte** aux endroits indiqués par le plan de graissage (fig. 9) après avoir démonté la caisse de la locomotive (fig. 4). Nous vous recommandons **le graisseur à huile Roco réf. 10906**. Pour graisser les engrenages (roues dentées, vis sans fin) nous vous conseillons la **graisse spéciale Roco réf. 10905** pour engrenages en matières synthétiques. Lorsque vous utilisez cette graisse il faut éviter d'huiler ces composants.

Les attelages: En vue d'une exploitation pratique sur votre réseau vous pouvez choisir parmi plusieurs types d'attelages conformes aux différents systèmes d'attelage pratiqués en H0 (voir fig. 2). Nous vous recommandons l'emploi de **l'attelage court Roco**. Le sachet joint comprend entre autres des petites pièces de finition conformes à la réalité et **à rapporter avec précaution** par le modéliste (fig. 2), si désiré. **Attention:** N'utilisez de la colle qu'aux endroits expressément indiqués aux des sins!

Exploitation en télécommande multi-trains:

Enlevez la fiche de shuntage de l'interface (à conserver!) et enfichez finalement la fiche du module de télécommande aux prises de l'interface. Veuillez à la position correcte de la fiche (voir fig. 6).

Version en courant alternatif:

voir fig. 10

3. Échange des bandages d'adhérence: Démontez d'abord **le couvercle du carter des engrenages** des engrenages (fig. 8). Délogez ensuite les essieux bandagés et enlevez, à l'aide d'une aiguille ou d'un tournevis fin, les bandages d'adhérence (fig. 8). Lors du montage des nouveaux bandages veuillez veiller à ce que les bandages **ne soient pas tordu**.

4. Remplacement des balais du moteur: Démontez la caisse (voir fig. 4). Démontez ensuite le moteur et échangez le balais (fig. 7).

L'assemblage: Lors de l'assemblage veuillez veiller à la position correcte des lames de contact.

Interface électrique

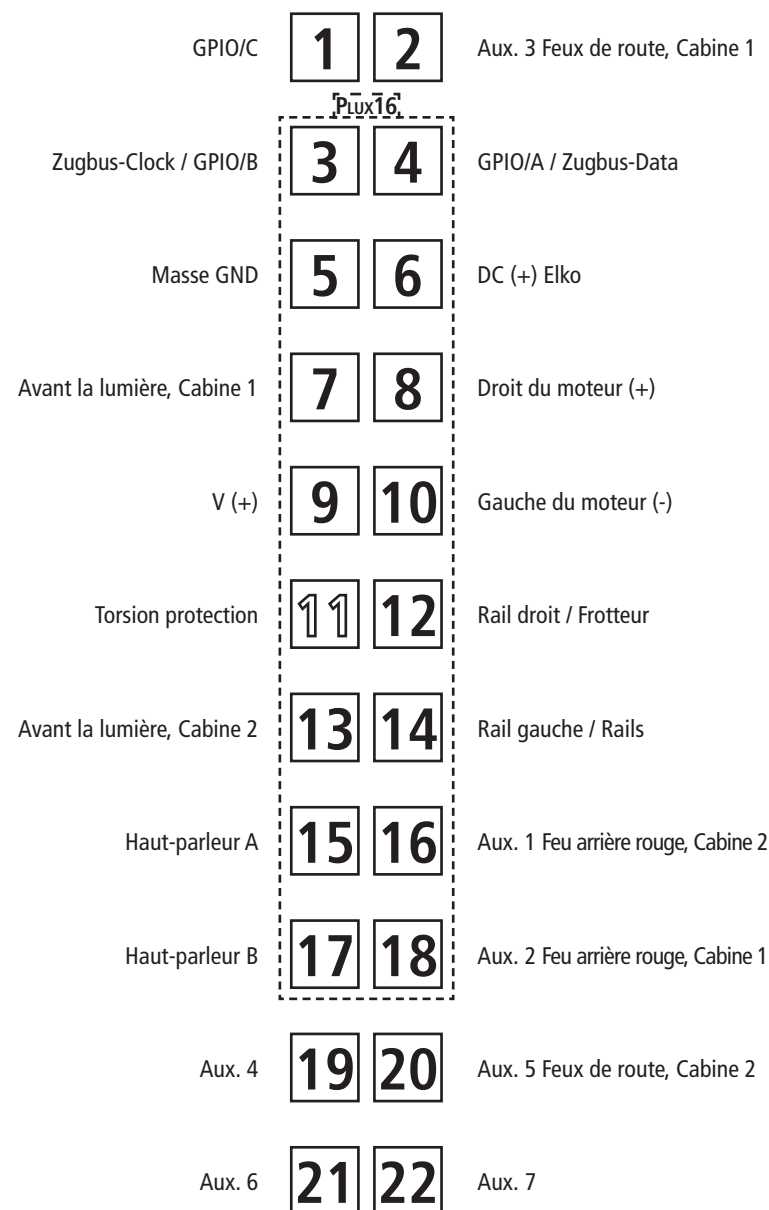


Fig. 6

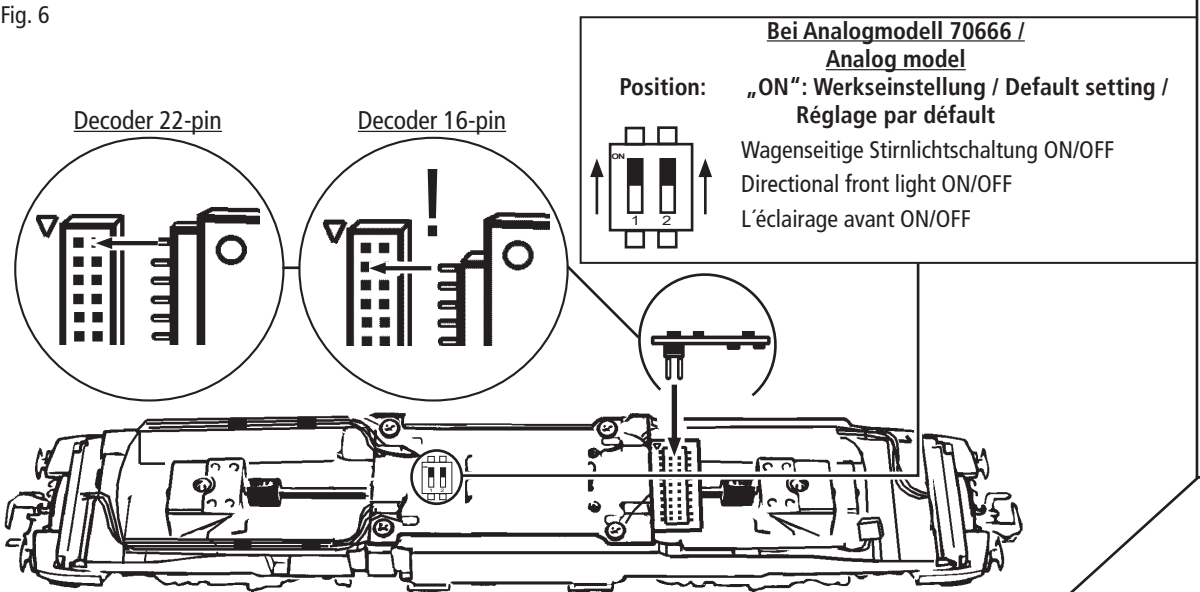


Fig. 7

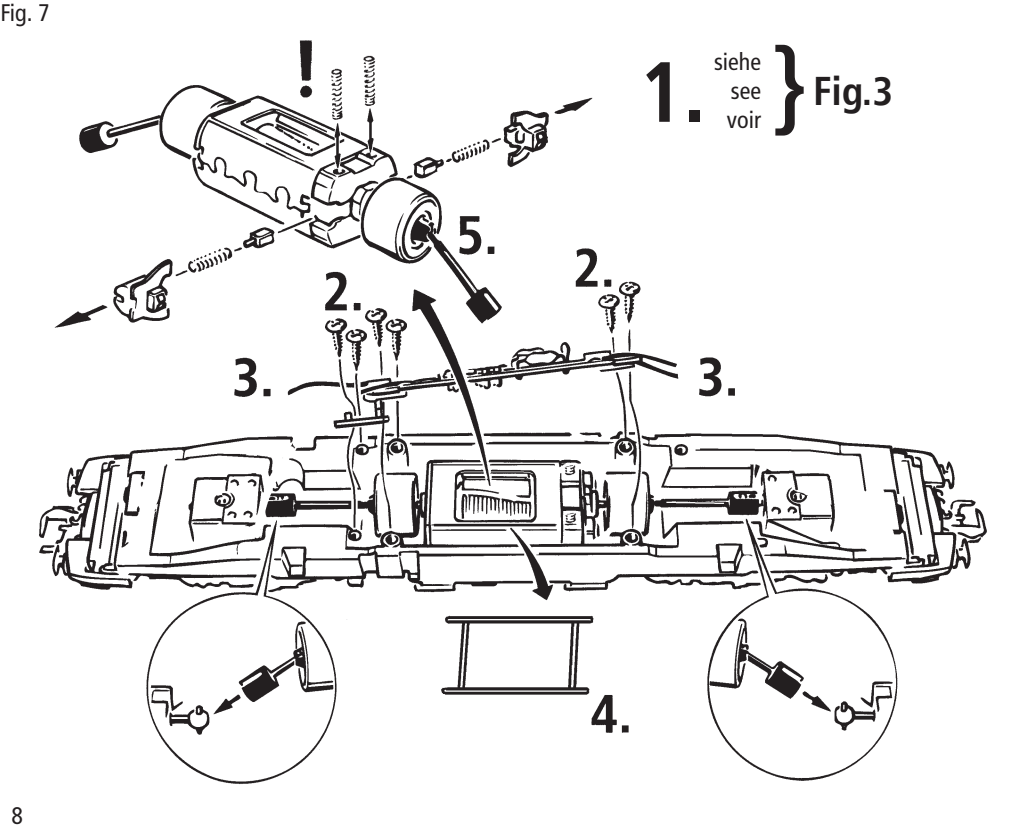


Fig. 8

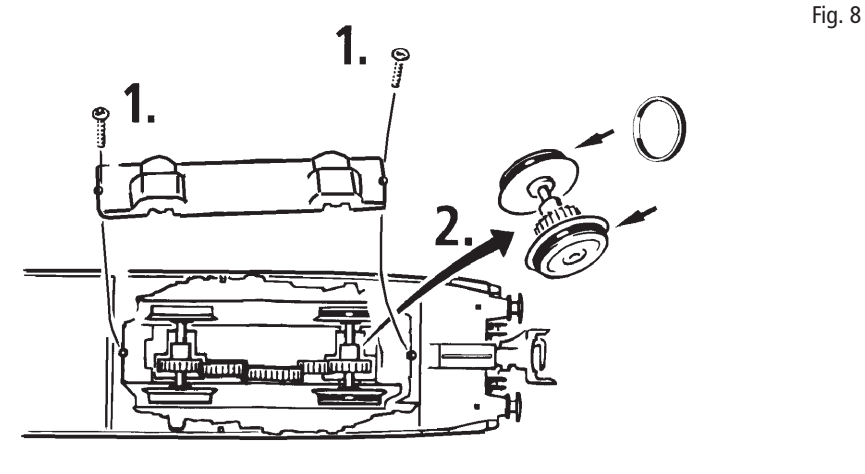


Fig. 9

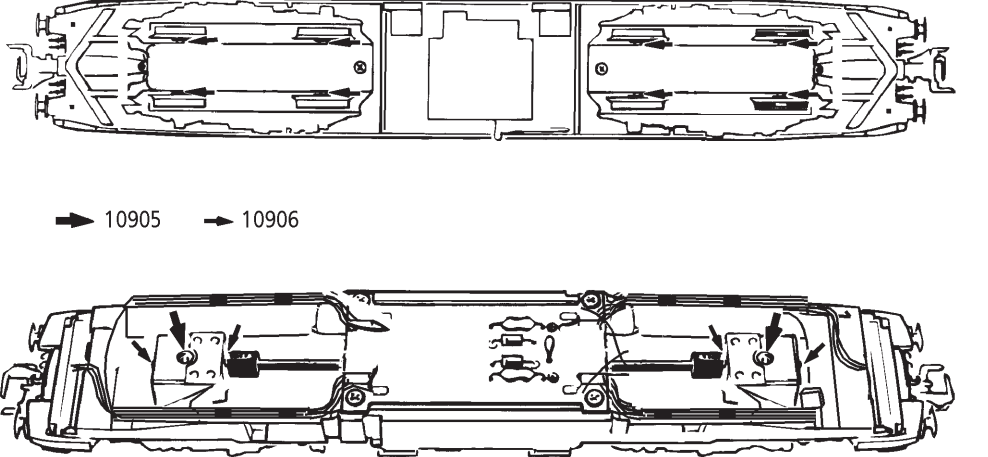


Fig. 10

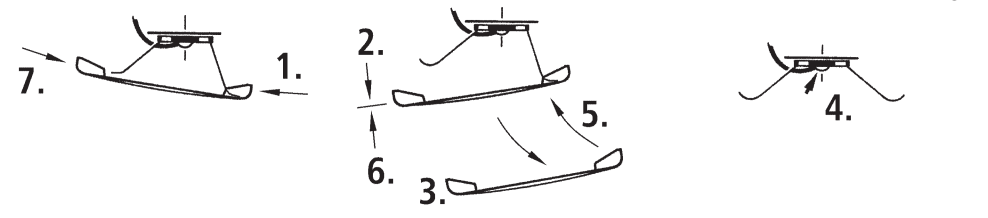


Fig. 1

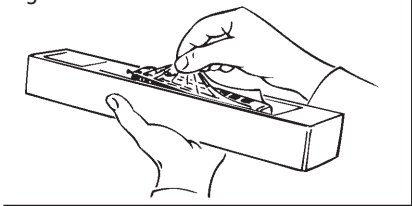
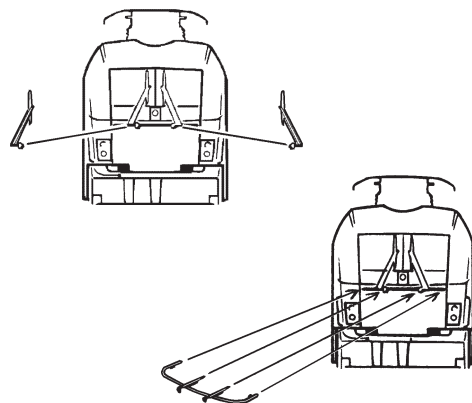


Fig. 2



? wahlweise
 optional
 à choisir

Nur für Vitrine
 Only for showcase
 Uniquement en vitrine

1. siehe
 see
 voir

Fig.3

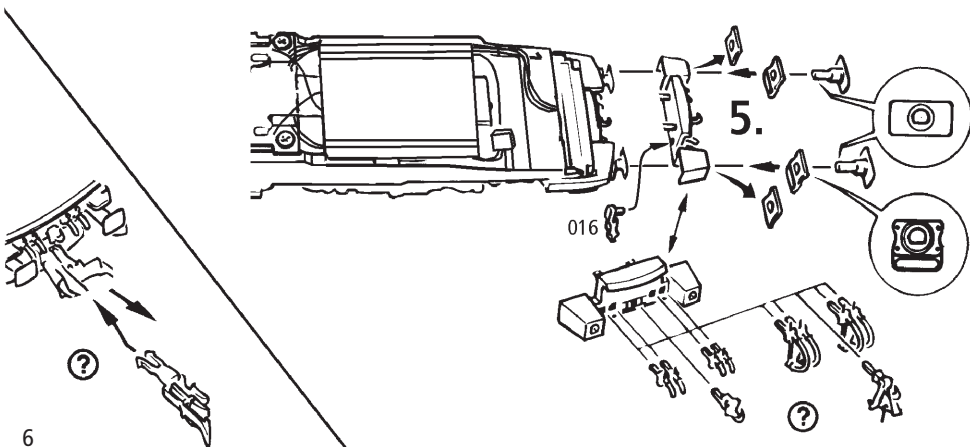
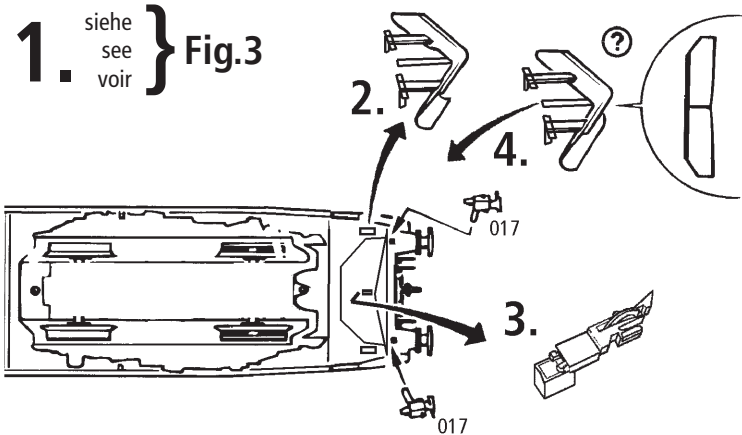


Fig. 4

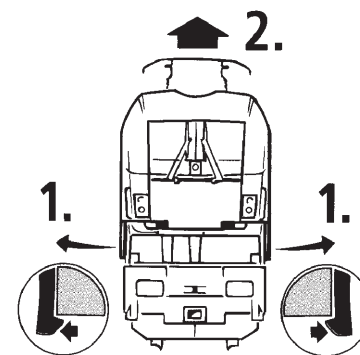
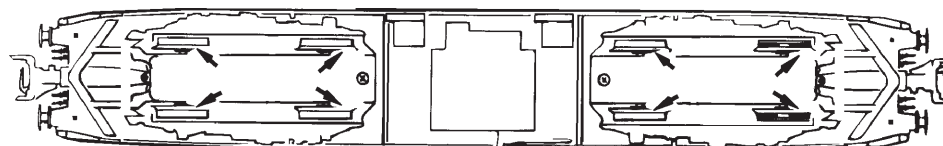
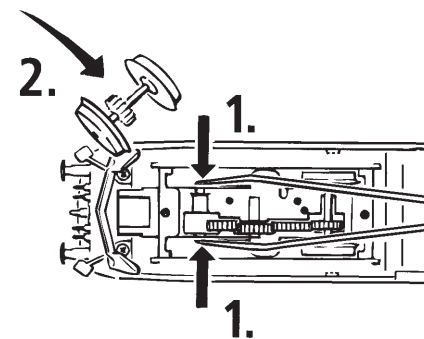
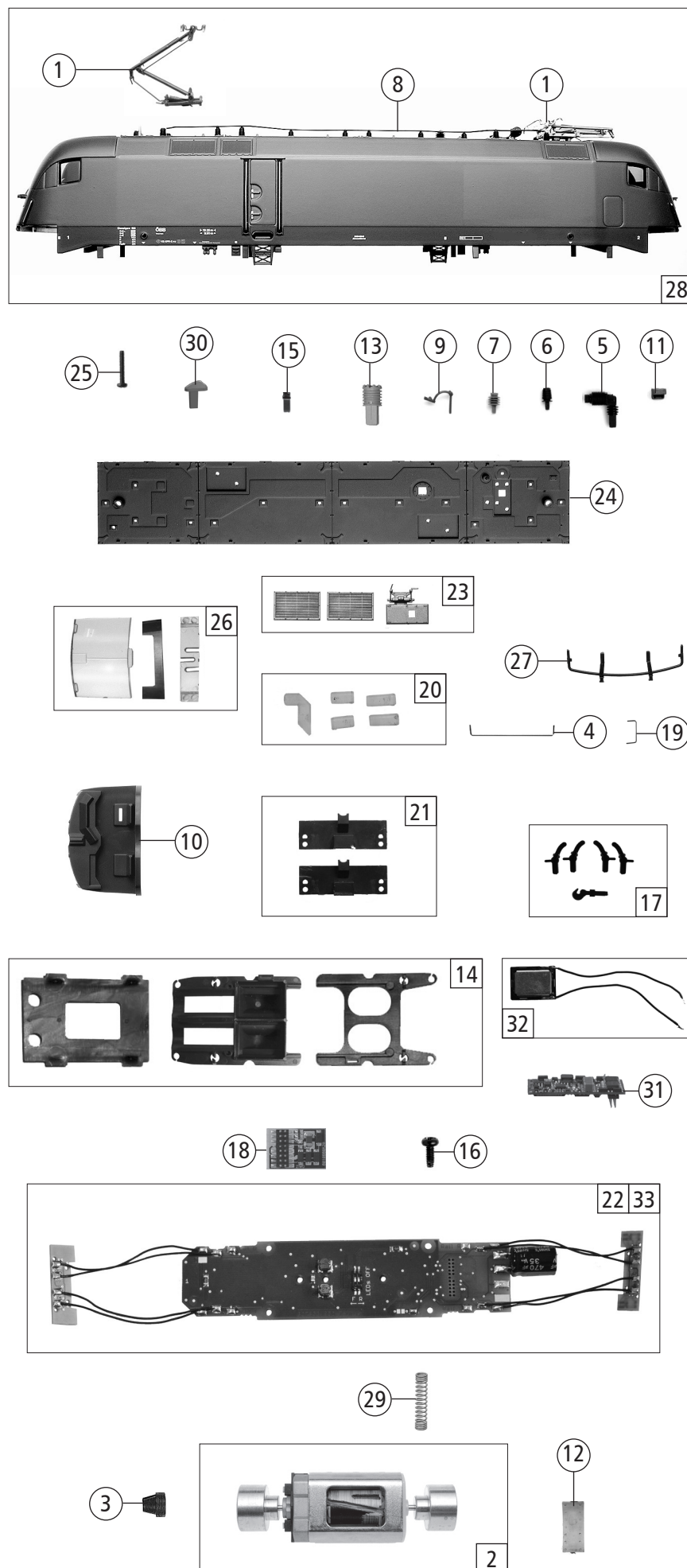


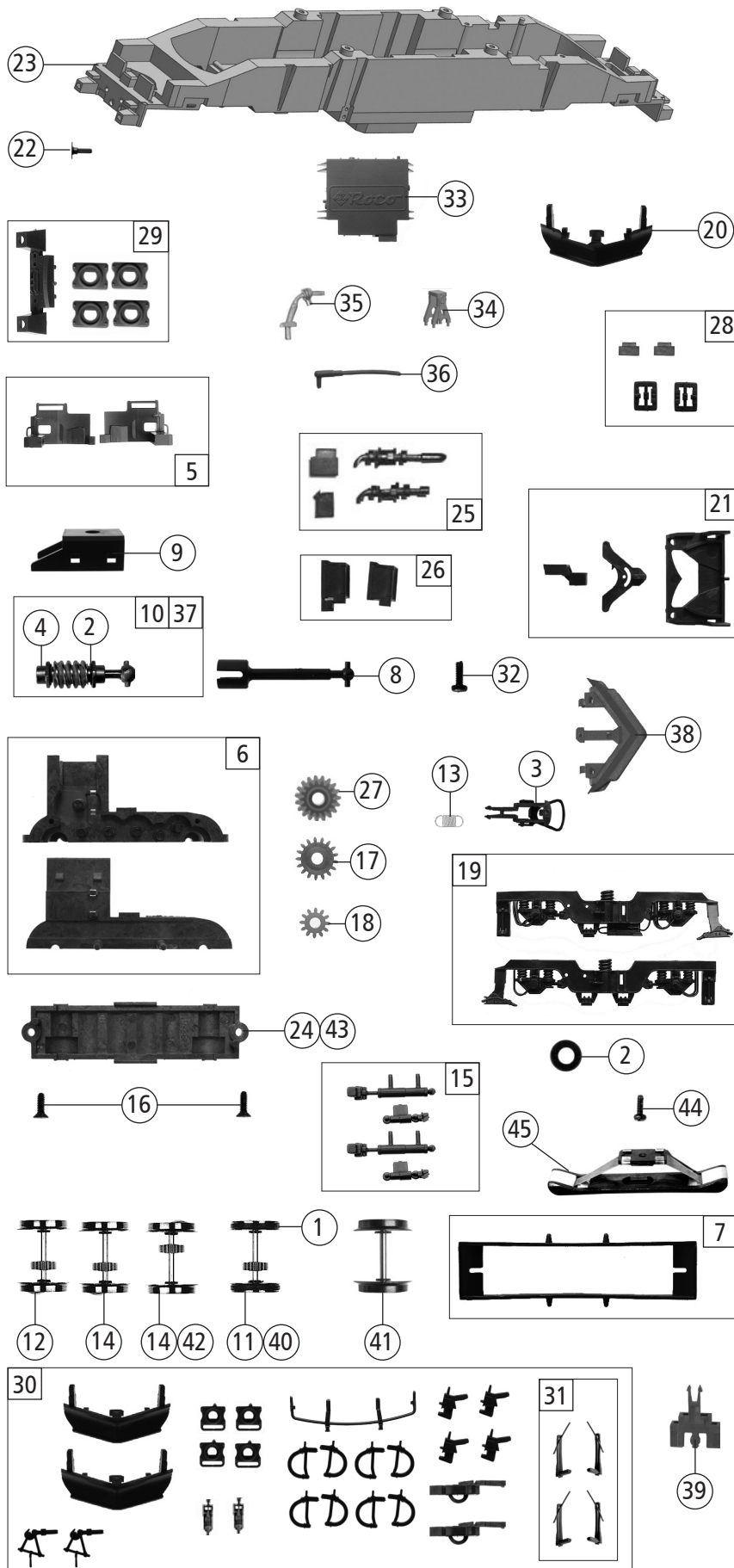
Fig. 5





70666		ÖBB	Rh 1116	=		
70667				=		
78667						
Pos. Nr. Pos.no.	Beschreibung Description				Art.-Nr. Art.no.	Preisgruppe Price bracket
1	Stromabnehmer Pantograph				85353	19
2	Motor Motor				85111	28
3	Kardanschale kurz 1,5 mm Cardan reception, short 1,5 mm				87129	4
4	Griffstange Handrail				110490	6
5	Hauptschalter Main switch				110493	4
6	Stützisolator Supporting isolator				110494	3
7	Überspanungsableiter Surge arrester				110496	3
8	Dachleitung Roof wiring				110498	6
9	Isolatorenverbindung Isolator connection				110499	3
10	Führerstand Driver's cab				111973	6
11	Steuerungskasten Reversing gear box				112852	3
12	Motordämpfer Motor silencer				113376	4
13	Überspannungswandler Surge transducer				115738	3
14	TS - Lautsprecherbox und Halter Part set - loudspeaker box and holder				135884	9
15	TS - Isolatoren Part set - Isolators				115978	7
16	GF - Schraube M1 6x4 mm Self-tapping screw M1 6x4 mm				114850	3
17	TS - für Pufferbrüst für Betrieb Part set buffer beam for service				127630	4
18	Brückenstecker Connector				133241	10
19	Handgriff Gehäuse seitlich Lateral body handrail				122967	3
20	TS - Lichtleiter Part set light conductor				129664	6
21	TS - LED-abdeckung Part set - LED-cover				144075	6
22	Platine mit LED-Platine Printed circuit board with LED-PCB				136912	28
23	TS - Gehäuse Part set body				129673	6
24	Dach Roof				144639	6
25	GF-Schraube M1,6x6 mm Self-tapping screw M1,6x6 mm				114836	3
26	TS - Fenster und Lichtleiter Part set of window and light conductor				129981	12
27	Frontgriffstange Front handrail				129703	4
28	Gehäuse komplett Betr.Nr. 1116 200-7 Body ass. loco no. 1116 200-7				144632	40
29	Kontaktfeder Contact spring				116876	3
30	Antenne Antenna				141152	3
Sound						
31	Sounddecoder Sound-decoder				129000	39
32	Lautsprecher Loudspeaker				129524	14
33	Platine mit LED-Platine Printed circuit board with LED-PCB				136911	29

Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten
We reserve the right to change the construction and specification



Ersatzteile erhalten Sie direkt unter www.roco.cc, bei Ihrem Fachhändler oder Ihrer Landesvertretung:
Spare parts can be ordered directly at www.roco.cc and from your local dealer or country representative.

70666		ÖBB	Rh 1116	=		
70667				=		
78667						
Pos. Nr. Pos. no.	Beschreibung Description			Art.-Nr. Art. no.	Preisgruppe Price bracket	
1	Hafring Traction tyre			96064	1	
2	Beilagscheibe 2,1x4/0,2 mm Washer 2,1x4/0,2 mm			86108	3	
3	Standardkupplung Standard coupling			89246	6	
4	Lager für Schneckenachse Bearing for worm gear axle			89749	6	
5	TS - Pufferschürzen Part set - buffer skirts			144629	13	
6	Getriebesatz 2-teilig Gear set 2-parts			135393	11	
7	Kontakthalter m.L. Contact holder with leads			135395	9	
8	Kardanwelle Cardan shaft			122821	4	
9	Schneckendeckel Worm gear cover			122822	4	
10	Schneckensatz mit Kardankugel Set of worm gear incl. cardan ball			122829	13	
11	Radsatz 1 m. Zahnrad m. 2 Hafringe Wheelset 1 w.gear wheel w.2 traction tyres			140551	12	
12	Radsatz 4 m. Zahnrad ohne Hafring Wheelset 4 w. gear wheel w/o trac.tyre			140550	11	
13	Zugfeder Draw spring			86208	3	
14	Radsatz 2+3 m. Zahnrad ohne Hafring Wheelset 2+3 w.gear wheel w/o traction tyre			140549	11	
15	TS-Dämpfer Part set of silencers			125223	5	
16	SK - Schraube M1,6x4 mm SK - Screw M1,6x4 mm			115161	3	
17	Zahnrad Z=17 M=0,4 Gear wheel Z=17 M=0,4			127541	4	
18	Zahnrad Z=12 M=0,4 Gear wheel Z=12 M=0,4			127542	4	
19	Drehgestellblende links und rechts Bogie frame left and right			144631	12	
20	Schneepflug Snow plow			135385	6	
21	TS - Kupplung Part set coupling			129653	8	
22	Puffer eckig Rectangular buffer			129654	3	
23	Grundrahmen Basic frame			136917	16	
24	Getriebeboden Gear bottom			129659	8	
25	Kanister und Pumpsatz Can and pump set			144069	7	
26	Batteriekasten 1+2 Battery box 1+2			144630	6	
27	Schneckenzahnrad Z=19/17 Worm gear wheel Z=19/17			129665	5	
28	TS - LZB Antennen und Antennenbox Part set antenna and antenna box			129666	6	
29	TS - Pufferbrüst mit Tritt und Bufferfl. Part set buffer breast w.treadle-buffer flange			129668	6	
30	Zurüstbeutel Bag with accessories			144078	15	
31	Scheibenwischer links und rechts Windscreen wiper left and right			123785	6	
32	GF - Schraube M1,6x4 mm Self-tapping screw M1,6x4 mm			114877	3	
33	Ölwanne Oil pan			144068	5	
34	Antennen Antenna			129663	6	
35	Ölleitung Oil line			136442	3	
36	Rohr rechts Pipe right			144074	4	
37	Schneckensatz mit Kardankugel Set of worm gear incl. cardan ball			138829	13	
38	Schneepflug Snow plow			135386	6	
39	Kuppladapter Railjet Coupling adaptor			140451	7	
AC-Wechselstrom						
40	Radsatz m. Zahnrad m. 2 Hafringe AC Wheelset w.gear wheel w.2 traction tyres AC			136496	12	
41	Radsatz ohne Zahnrad o. Hafring AC Wheelset w/o gear wheel w/o trac.tyre AC			136495	10	
42	Radsatz ohne Hafring mit Zahnrad AC Wheelset w/o traction tyre w. gear wheel AC			136497	11	
43	AC-Getriebeboden AC-Gear bottom			129283	8	
44	Schraube M1,5x5 mm Screw M1,5x5 mm			108137	3	
45	Schleifer 42 mm Center pick-up 42 mm			86030	14	